

Cuadernos

de Lingüística de El Colegio de México

Vol. 12 Año 2025 e293 DOI: 10.24201/clecm.v12.293 eISSN: 2007-736X CC: BY-NC-ND 4.0

ARTÍCULO

Plurales de préstamos léxicos en el español de Puebla

Plural nouns for lexical borrowings in Puebla Spanish

Carmen Teresa Fajardo Rojas

Harvard University, Massachusetts

Estados Unidos de América

carmen.fajardo.r@gmail.com

ctfajardorojas@fas.harvard.edu

 <https://orcid.org/0000-0003-3173-0893>

Original recibido: 15/06/2023

Dictamen enviado a la autora: 06/02/2024

Aceptado: 16/01/2025

Abstract

This study explores the formation of plural nouns for lexical borrowings in the Spanish variant spoken in the capital city of the State of Puebla (Mexico) using a questionnaire that consisted of 64 items. Based on the analysis of a dependent variable and other social and linguistic independent variables, I conclude that: i) the *level of education* variable is determinant only for the choice of the plural form involving the null morpheme, ii) *word* and *speaker* are the two significant variables for choosing any of the available forms to create plural nouns (\emptyset , *-s* and *-es*), and iii) Puebla Spanish does not follow the trends of variation in the plural forms for lexical borrowings prototypically considered as hesitant.

Cómo citar: Fajardo Rojas, Carmen Teresa. 2025. Plurales de préstamos léxicos en el español de Puebla. *Cuadernos de lingüística de El Colegio de México* 12. e293. DOI: 10.24201/clecm.v12.293.

Keywords: plural forms, number, lexical borrowings, Anglicism, Gallicism, sociolinguistics, lexical variation

Resumen

Este estudio explora la formación de plurales en préstamos léxicos del español de la ciudad capital del estado de Puebla (México) a partir de un cuestionario con 64 ítems. Con base en el análisis de una variable dependiente y de variables independientes sociales y lingüísticas, concluyo que i) la variable nivel de estudios resulta determinante exclusivamente para la elección del plural que involucra el morfema cero, ii) las variables *palabra* y *hablante* son las dos que resultan significativas para la elección de todas las formas disponibles para crear plurales (\emptyset , *-s* y *-es*) y iii) el español poblano no sigue las tendencias de variación en los plurales de préstamos prototípicamente considerados como vacilantes.

Palabras clave: plurales; número; préstamos léxicos; sociolingüística, variación léxica, anglicismos, galicismos

1. INTRODUCCIÓN

En 1968 Antonio Alatorre cavilaba sobre la existencia de un *mexikanisches Sprachgeist*, –ente superior, genio o dios rector del español en su variedad mexicana– encargado de resumir las existencias lingüísticas de un momento específico en el tiempo. Entre estas exigencias se incluían, por ejemplo, el rechazo a las palabras extranjeras terminadas en consonante oclusiva sin castellanizarlas antes cuidadosamente, así, no aceptaba la

palabra *frac* o *snob* pero sí *fraque* y *esnobe*, con sus plurales *fraques* y *esnobes*. No obstante, los mexicanos violentaban la paz del genio diciendo palabras como *beatnik*, *club*, *gag*, *out* y *snob*, e incluso, creando plurales como *gags* y *beatniks* en lugar de *gagues* y *beatniques*.

De la misma manera que hace cinco décadas, los hablantes del español de México siguen produciendo plurales del tipo *búnkers* pero también *búnkeres* y en algunas ocasiones, incluso, *los búnker*, sin la preocupación de enfadar al genio de su lengua. Es decir, existe una vacilación entre las distintas posibilidades para crear las formas plurales en español de los sustantivos de origen extranjero.

Por supuesto, existen ciertos ítems léxicos en los que, a pesar de su origen extranjero, la indecisión por parte de los hablantes para formar su plural es menor, por ejemplo, para el sustantivo *track/tracks*.¹ Sin embargo, existen muchos otros en los que, sin importar su frecuencia de uso o el tiempo de incorporación en el español, todavía no existe una única forma para determinar su plural como sucede con el sustantivo *fólder*, del que el *Diccionario del español de México* (DEM), en su versión en línea, señala que “su plural es *fólders* o *fólderés*”.

Teniendo esto en mente, el presente trabajo se enfoca en estudiar la formación de plurales en *anglicismos* y *galicismos* en el español de Puebla. El fin de la investigación es determinar cuáles son los factores que condicionan la elección del alomorfo de plural de 32 *préstamos léxicos*,²

¹ En estudios de grabación y equipos de registro, sección de una cinta magnética en la que se graban sonidos; banda sonora; pista [musical]. Definición tomada del *Diccionario del español de México* (dem).

² Entiendo préstamo como el elemento léxico que una lengua toma de otra y que usualmente ha sufrido algún proceso de adaptación en la lengua de llegada. Existe una discusión, mayormente en la literatura lexicológica, sobre los términos *extranjerismo* y *préstamo*. En esta investigación me he decidido por el segundo ya que algunos

es decir, proponer los elementos –lingüísticos y sociales– que posible-mente están subordinando la elección de los hablantes en la formación de plurales de *palabras no patrimoniales*.³

Esta investigación constituye un trabajo exploratorio que está estructurado por un breve recuento de las investigaciones que se han hecho en relación con el número en palabras de origen extranjero en el español. Después de este apartado presento el método de trabajo en el que muestro la forma en la que obtuve los datos, así como las distintas variables que he tomado en cuenta para el estudio. El tercer apartado es el análisis y la descripción de los datos, y el último está destinado a las conclusiones. Finalmente, a modo de apéndice, presento la prueba con la que se recogieron los datos y los resultados del análisis estadístico realizado.

2. ESTUDIOS PREVIOS

El plural es una de las formas de la propiedad gramatical *número* característica de varias categorías de palabras entre las que se encuentran los sustantivos. Esta propiedad gramatical ha sido objeto de estudio de extensas y copiosas investigaciones en el español; sin embargo, los estudios se reducen notablemente si la propiedad gramatical se restringe al plural de unidades léxicas con origen distinto al español. Así, a pesar

de los sustantivos que utilicé para la recolección de los datos claramente han sufrido una adaptación morfofonológica como es el caso de la palabra *líder* que viene del inglés *leader* o *bistec* de *beefsteak*. Si al lector le interesa esta discusión puede consultar: Gómez Capuz 1998; Moreno Fernández 1998; Campbell 1999; Lara 2008; Franco 2016.

³ Entiendo la *palabra patrimonial* como aquella unidad léxica que forma parte de una lengua desde su nacimiento (Franco 2016: 2).

de la innegable variación, producto del proceso de adaptación morfológica de las palabras a una lengua distinta a la de su origen, en este caso a la lengua española, no son muchas las investigaciones que aborden, exclusivamente, la alternancia entre las distintas formas para expresar el plural de los préstamos léxicos en español.⁴

La *Nueva gramática de la lengua española* (NGLE 2009) y la *Gramática descriptiva de la lengua española* (1999) postulan una serie de normas para la construcción de los plurales de los préstamos léxicos de distintos orígenes que detallo a continuación.

Por una parte, la Real Academia Española (RAE) junto con la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) establecen que las palabras extranjeras adaptadas con una terminación vocálica deberán añadir *-s* para formar el plural, de acuerdo con la pauta general en español (2009: §3.4d). De manera distinta, las palabras *gay*, *jersey*, *paipay*, *poney*, *dandi*, *panti* y algunas otras formarían su plural sustituyendo la grafía *-y* por *-is*, mientras que otras como *body*, *brandy*, *rugby* o *sexy* conservarían su grafía original en las formas plurales, es decir, solo agregarán una *-s* (2009: §3.4 e-f).

Por otra parte, los nombres terminados en las consonantes *-n*, *-l*, *-r*, *-d*, *-j* y *-z* se adaptarían a las reglas generales del español haciendo su plural en *-es* (2009: §3.4g). Del mismo modo, los sustantivos no agudos acabados en *-s* o en *-x* permanecerían invariables en el plural, mientras

⁴ Prueba de dicha alternancia es el hecho de que en las entradas de algunas obras lexicográficas se incluya información sobre el plural de la palabra. En la entrada del sustantivo *búnker*, en el dem, se puede leer que “su plural es búnkers”. De igual forma, en la entrada del sustantivo *fan* en el *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* (dddle 2011) se señala que, desde los primeros testimonios recogidos en España, alrededor de 1966, se usa como forma de plural la misma del inglés *fans* y que, sin embargo, existe también el plural *fanes*.

que los agudos y monosílabos lo formarían en *-es* (2009: §3.4u). Los sustantivos terminados en otras consonantes (*-g, -t, -c, -b, etc.*) añadirían *-s* (2009: §3.4k).

Por su parte, la *Gramática descriptiva* dispone algunas generalidades y establece que “*-es* [es] típico de préstamos totalmente castellanizados, es decir de formas que, además de adaptarse a la fonología español, han perdido el estatuto de extranjerismos, mientras que la adjunción de *-s* es característica de los extranjerismos, es decir de formas que no están totalmente integradas en el léxico español” (Ambadiang 1999: §74.3.3.5). Sobre los sustantivos terminados en *-y* apunta que las formas españolas y castellanizadas requieren *-es* (*convoyes, leyes, reyes*) y otras, caracterizadas como poco o no castellanizadas admiten *-s* (*cowboys, jerséis, jockeys, playboys*) (*ibidem*). Referente a los otros préstamos castellanizados terminados en vocal o en las consonantes /d, j, l, n, r, s, x, y, z/ se afirma que su plural se construirá con *-s* o *-es*, del mismo modo que cualquier palabra española de idéntica configuración (*ibidem*). En cambio, aquellos préstamos que no han perdido su estatuto de extranjerismos y que acaban en una consonante distinta a las mencionadas anteriormente preferirán *-s* como moción de plural (*ibidem*). Por último, los nombres terminados en *-d, -f, -t* son invariables o solo admiten *-s* en la ortografía (*ibidem*).

Una vez presentadas las combinaciones más usuales entre los nombres de origen extranjero y su flexión de número dispuestos en las gramáticas, retomo lo establecido en el capítulo de *La flexión nominal* en el que se establece la existencia de fluctuaciones en algunos sustantivos al formar su plural y en el que se menciona que algunos de los

préstamos acabados en consonante tienen más de una forma en plural como *los líder/líderes, mitins/mítines* (Ambadiang 1999: §74.3.3.5). En este capítulo también se apunta que la forma plural de un préstamo o las variantes que presenta en plural pueden depender del registro en el que se usa (*ibidem*).

En resumen, las Academias reconocen que “como la integración de muchos préstamos es un proceso aún no culminado, se registran numerosas vacilaciones en la formación de su plural” (2010: §3.2.5d); en tanto que la *Gramática descriptiva* apunta que la formación de los plurales de los préstamos léxicos resulta de la interacción de diversos factores y no sólo de uno y señala que la preferencia por alguna u otra forma tiene que ver más con su estatuto de léxico que con factores formales (Ambadiang 1999: §74.3.3.5).

Rodríguez (2017) y Giménez (2012) también examinan las formas plurales de los préstamos en español. El primero de ellos estudia las variaciones del plural de los anglicismos usados en los medios de comunicación, sobre todo en prensa escrita, en específico de los sustantivos, *club* y *pub*, unidades léxicas terminadas en una oclusiva bilabial sonora y de los monosílabos *fan* y *film*, terminados en una nasal. El segundo de los autores se limita a retomar lo dicho por la NGLÉ (*supra*).

Además de las investigaciones anteriores, existen estudios que, si bien no centran su atención en la construcción del número de estas unidades léxicas, sí abordan su incorporación en el léxico del español de México (Alatorre 1968; Moreno de Alba 1972, 1992; Lope Blanch 1974; Franco 2016) y hacen referencia, aunque de manera exigua, a la preferencia de los hablantes mexicanos por alguno de los alomorfos de plural.

De lo anterior concluyo que es un hecho atestiguado que, a pesar de los acuerdos de las autoridades lingüísticas (Academias, diccionarios, gramáticas y otras obras académicas) que han derivado en normas sobre la construcción del plural en préstamos, hay una notable variación, pues todos o casi todos estos sustantivos admiten tres alomorfos para marcar plural: *-s*, *-es* y *-∅*.

3. MÉTODO DE TRABAJO

Este trabajo estudia el morfema cero, el morfema *-s* y el morfema *-es*, del plural en préstamos léxicos en la ciudad de Puebla, capital del estado con el mismo nombre, en México.

3.1. *La muestra*

Trabajé con un total de 24 colaboradores estratificados por tres ejes sociales: edad, sexo y nivel de estudios, todos ellos residentes de la ciudad capital del estado de Puebla. El factor que privó sobre los demás para la sección de los y las colaboradoras fue su lugar de residencia y no su lugar de origen, aunque se tuvo como requisito haber pasado al menos la mitad de su vida en la ciudad. La muestra está formada entonces por 24 casillas, fruto del cruce de 2 sexos x 3 grupos etarios x 4 niveles de estudios (Tabla 1).

Tabla 1. Distribución de los colaboradores según edad, sexo y nivel de estudios

	Generación 1		Generación 2		Generación 3	
	H	M	H	M	H	M
Bajo	Misael	Gabriela	José Luis	Irma	Alberto	Lorena
Medio	Luis Enrique	Magaly	Alfredo	Enriqueta	Brahim	Lucía
Alto	Diego	Lorena L.	Enrique	Gabriela R.	Juan	Adriana
Alto bilingüe	Luis Manuel	Ana María	Javier	Alejandra	Carlos	Angélica

La estratificación por nivel de estudios responde a los siguientes parámetros: alto bilingüe (estudios universitarios o de posgrado en escuelas bilingües o el extranjero), alto (estudios universitarios o de posgrado), medio (preparatoria o bachillerato), bajo (secundaria o primaria). El nivel bajo incluye dos estadios que usualmente se consideran en variables distintas; no obstante, he decidido incluirlas en una misma dado que me fue imposible conseguir colaboradores del grupo de edad menor que solo tuvieran estudios de primaria –a comparación de las colaboradoras de este mismo grupo de edad para quienes su máxima instrucción sí es la instrucción básica. Además, decidí incluir un parámetro más de los que usualmente se consideran, nivel alto bilingüe, dado que el objeto de estudio de esta investigación son los plurales de préstamos léxicos de origen inglés y francés.

Respecto a la edad, contemplé los tres grupos que están siendo considerados para el *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de*

España y de América (PRESEEA) (Moreno Fernández 2021), es decir: la primera generación, o Generación 1, que está formada por individuos que tienen entre 20 y 34 años. La segunda, o Generación 2, que comprende personas de entre 35 y 54 años y la tercera, o Generación 3, donde se incluyen a los informantes de 55 o más años.

Las diferencias entre el habla de hombres y mujeres han sido atestiguadas en la literatura especializada, por esta razón también he decidido considerar esta variable social, a la espera de que resulte significativa en el análisis de los datos.

3.2. Los ítems

A partir de la lectura de los estudios previos seleccioné algunos de los sustantivos de los que expresamente se establecían vacilaciones para la formación de su plural como es el caso de *bistec*, *boicot*, *club*, *coñac*, *debut*, *dossier*, *pin* y *test*. Además de los anteriores, extraje algunos otros de los cuales se decretaba no daban lugar a distintas formas, por ejemplo, *láser*, y que, sin embargo, desde mi experiencia como hablante de la comunidad del español de Puebla me causaban vacilación. También tomé algunos de los anglicismos de reciente incorporación como *bot* incluidos en el Anexo 1 de *El anglicismo en el español nacional de México* (Franco 2016).

De esta manera conformé los 32 préstamos –27 anglicismos y 5 galicismos– sobre los que estudiaré su plural. Estos son *bar*, *bistec*, *boicot*, *bóiler*, *bot*, *brassier*, *claxon*, *clóset*, *club*, *coctel*, *cómic*, *coñac*, *debut*, *dossier*, *esténcil*, *gamer*, *gin*, *hooligan*, *input*, *jeep*, *kit*, *láser*, *líder*, *mamut*, *pin*,

*pixel, short, slogan, test, ticket, v ucher y weekend.*⁵ Estoy consciente de que el número de ítems no es numéricamente representativo; sin embargo, estimo que los considerados son suficientes para los propósitos exploratorios de este acercamiento.

3.3. El cuestionario

Para obtener el corpus de esta investigación entrevist  y grab  a los 24 informantes de la muestra. Utilicé una prueba formal diseñada específicamente para descubrir cómo los hablantes del español de Puebla producían las formas de plurales de algunos anglicismos y galicismos. La prueba consistió en un cuestionario en el que se preguntaba directamente a los y las colaboradoras por las formas plurales de 64 ítems léxicos: 32 palabras patrimoniales y 32 extranjerismos. Presentó una de cada tipo de manera intercalada, así, en un primer momento le proporcionaba al hablante el ítem léxico en su forma singular acompañado del determinante *un/una* dependiendo del género gramatical del ítem y después proporcionaba un determinante que incitaba la elicitación de la forma plural. La prueba luc  de la siguiente forma y está disponible en el anexo A:

⁵ En este punto considero importante aclarar dos puntos; primero, decidí incluir préstamos con dos orígenes distintos: *anglicismos*, vocablos de la lengua inglesa introducidos en otra lengua, y *galicismos*, vocablos de la lengua francesa introducidos en una lengua distinta; esto con el propósito de incluir en el estudio –aunque de manera desproporcionada– voces con origen distinto al inglés pues en ninguno de los estudios consultados hay inclusión de estas unidades léxicas y, segundo, prest  atención a que la última consonante del ítem por el que preguntara no tuviera una realización “silenciosa” en el español de Puebla, al menos en la pronunciación aislada, para evitar suspender la simetría entre la configuración gráfica y fonética.

un bar	siete _____
un barrio	algunos _____
un bistec	cuatro _____
una inversión	muchas _____
un boicot	diez _____
un altar	varios _____
un bot	tres _____
un chocolate	muchos _____
un brassier	algunos _____
un chiste	seis _____

4. HIPÓTESIS, VARIABLES DEPENDIENTES E INDEPENDIENTES

Las hipótesis con las que trabajo son i) la variable social nivel de estudios será determinante para la elección del alomorfo elegido para la construcción del plural de los préstamos y ii) las voces que terminan con una consonante líquida se inclinarán a formar su plural con *-es* como sugieren las normas lingüísticas prescriptivas. La primera hipótesis es empírica mientras que la segunda es teórica y se alimenta de la información contenida en los estudios previos donde se establece “los nombres terminados en las consonantes *-n*, *-l*, *-r*, *-d*, *-j* y *-z* se adaptarían a las reglas generales del español haciendo su plural en *-es*” (RAE y ASALE 2010: 3.4g) y que los préstamos terminados en las consonantes /l/ y /r/ construirán su plural en *-es* como cualquier palabra del español (Ambadiang 2009:

§74.3.3.5). Como se podrá observar en los apartados siguientes, ambas resultaron ser incorrectas.

Como variable dependiente consideré el morfema de plural, es decir, las tres posibilidades de flexión de número que he venido repitiendo a lo largo del trabajo: $-\emptyset$, $-s$ y $-es$; y, como variables independientes, propongo una división de entre las que son variables sociales y aquellas que son lingüísticas. Entre las primeras, el grupo etario está dividido en tres grupos: 1) de 20 a 34 años, 2) de 35 a 54 años, y 3) 55 o más años. El sexo: 1) hombre y 2) mujer; el nivel de estudios: 1) bajo, 2) medio, 3) alto y 4) alto bilingüe.

Las variables lingüísticas se conforman por las variables: *palabra, incorporación* en la lengua receptora y *consonante final* del ítem. La primera variable incluye 32 variantes, una por cada préstamo incluido en el cuestionario. Por su parte, la *incorporación* tiene 4 variantes que se corresponden con 4 momentos de incorporación del vocablo en los diccionarios de la RAE: siglo XIX, primera mitad del siglo XX, segunda mitad del siglo XX y siglo XXI.⁶ Por último, la variable consonante final tiene 2 variantes: sonido obstruyente y sonido líquido.

⁶ Decidí considerar estas variantes porque la *Gramática descriptiva* (Ambadiang 2009: §74.3.3.5), establece que la flexión $-es$ es característica de préstamos totalmente adaptados al español en tanto que $-s$ prevalece para los extranjerismos no adaptados ni integrados al léxico del español. Los datos de incorporación fueron obtenidos por medio de la consulta del *Mapa de diccionarios académicos* de la rae disponible en: <https://apps2.rae.es/ntilet/SrvltGUILoginNtiletPub>

5. ANÁLISIS Y DESCRIPCIÓN DE LOS DATOS

Los datos fueron analizados por medio del análisis estadístico de regresión escalonada ascendente y descendente (*step up/step down*) en el programa Rbrul.⁷ El objetivo de este análisis es identificar la probabilidad con la que las variables o predictores independientes definen la variación de un elemento cuando interactúan en conjunto. Los predictores fijos que tomé en cuenta son las variables sociales mencionadas en párrafos anteriores, mientras que los predictores aleatorios son los hablantes y los préstamos.

A continuación, presento los resultados del análisis, divididos por el tipo de respuesta dada, en donde consideré los *log-odds* (coeficientes de regresión logística) positivos y su magnitud como datos primarios para la interpretación de los datos.

5.1. Cero morfológico

El análisis muestra que tres variables son decisivas para elegir este alomorfo. Las dos variables aleatorias, *hablante* y *palabra*, y la variable social *nivel de estudios* (Anexo B, Tabla 1). Por lo tanto, en esta muestra no fueron significativas ni las variables sociales *sexo* o *edad* ni las variables lingüísticas *incorporación* o *consonante final*.

El análisis devuelve 13 colaboradores con valores positivos, de ellos, 7 son mujeres y 6 hombres. Los y las colaboradoras pertenecen a los tres

⁷ Rbrul es un programa de acceso gratuito desarrollado por D. E. Johnson y es uno de los entornos de R (The R Foundation, 2004-2016). El programa está disponible en: <http://www.danielezrajohnson.com/rbrul.html>.

grupos etarios considerados, lo que empata con que esta variable no haya sido seleccionada como representativa (Anexo B, Tabla 1, Parte 1).

La segunda de las variables representativas fue *palabra* (Anexo B, Tabla 1, Parte 2). *Test* fue la unidad léxica que menos sufrió flexión de número (3.532), esto es, la palabra a la que menos se le agregaron los alomorfos *-s* y *-es*. Este dato se corresponde con el expresado por la literatura, donde se establece que la forma invariable *los test* se documenta dado que es “prácticamente necesaria la reducción [porque] la adición del plural supone la combinación de tres consonantes seguidas” (Rodríguez 2017: 304).

El segundo de los ítems con mayor flexión con morfema cero es *bot* (1.571), a diferencia de *test* y su complejidad consonántica en linde de palabra, asumo que esta palabra no sufrió flexión de número dada su reciente incorporación en el español mexicano y su restricción semántica. *Bot* es definido como un programa informático que realiza tareas repetitivas automáticas, especialmente, uno diseñado con fines maliciosos;⁸ esta palabra tomó fuerza durante el sexenio presidencial mexicano del 2012–2018 y su uso frecuentemente se restringe a redes sociales.⁹

El tercer ítem con flexión de morfema cero para formar su plural fue *claxon* (1.571). Los antecedentes teóricos se contraponen con la elección de los hablantes poblanos. El DDDLE apunta que el plural de este ítem es *cláxones* y no *cláxons*, forma que se amoldaría a la norma impuesta

⁸ Esta definición fue tomada de la entrada lexicográfica de este sustantivo en el Merriam-Webster Dictionary. La definición puede consultarse en el siguiente enlace: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/bot>.

⁹ La palabra fue especialmente usada para designar las respuestas automáticas pagadas por el gobierno encabezado por Enrique Peña Nieto. Estas respuestas eran llamadas *peñabots*.

por la NGLÉ que apunta que la mayoría de los nombres terminados en la consonante *-n* se adaptan a las reglas generales del español haciendo el plural en *-es*. Por otro lado, en la investigación de Rodríguez (2017) se establece que este plural no plantea gran dificultad, pues la grafía *-n* es habitual en posición final y se forma añadiendo la *-s*. A pesar de lo anterior, ninguno de estos dos morfemas *-es* y *-s* acompaña, mayoritariamente, al sustantivo *claxon*. A estos tres ítems les siguen las palabras: *input* (1.571), *váucher* (1.571), *esténcil* (1.248), *slogan* (0.893), *láser* (0.893), *boicot* (0.498), *dossier* (0.498), *gamer* (0.498), *gin* (0.498), *jeep* (0.498), *pin* (0.498), *weekend* (0.498), *bistec* (0.057), *club* (0.057), *coñac* (0.057) y *debut* (0.057).¹⁰

Sobre la variable *nivel de estudios* los primeros dos niveles favorecen el morfema cero para el uso plural, es decir, los hablantes con instrucción baja y media son los que tienden a elegir este alomorfo. Su elección bien podría estar condicionada por su poca cercanía con el ítem léxico o el desconocimiento de este o de su significado. Este probable desconocimiento lo vi reflejado durante la aplicación del cuestionario, pues, en repetidas ocasiones los colaboradores de estos niveles, sobre todo del nivel de estudios I, no reconocieron el ítem durante la prueba y me cuestionaban por su significado e, incluso después de habérselos proporcionado, los colaboradores continuaban dudando sobre cómo formar su plural decantándose, usualmente, por dejar el ítem en su forma de número no marcada, es decir, en singular. De entre estos dos niveles de estudios, el nivel *bajo* es el que favorece más la elección del morfema cero (2.526)

¹⁰ Decidí ahondar solo en las primeras tres unidades léxicas favorecidas por el análisis para evitar ser repetitiva.

seguido, aunque de manera considerablemente menos representativa, del nivel *medio* (0.034), como se puede observar en la Parte 3 de la Tabla 1 del Anexo B.

Así, puedo decir que la preferencia por el morfema \emptyset se explica más por los efectos aleatorios (0.366) que por los fijos (0.27), de acuerdo con los valores de R^2 de cada uno arrojados en el análisis (Anexo B, Tabla 1, \$misc.2). Entre ambos efectos se explica el 63 % ($R^2_{\text{total}} = 0.636$) de los datos. De entre los predictores fijos, la única variable explicativa relevante para este alomorfo fue el nivel de estudios, específicamente, el nivel más bajo.

5.2. Morfema *-s*

De manera general, las variables representativas para la elección del morfema *-s* fueron las dos variables aleatorias consideradas en el estudio, *hablante* y *palabra*, y las variables aleatorias *consonante final*, *nivel de estudios* y *sexo*. Las variables que no fueron valiosas para la determinación de este alomorfo fueron la variable lingüística *incorporación* y la variable social *edad*. En la Tabla 2 del Anexo B se muestran de forma desglosada cada uno de los valores arrojados por el análisis.

Hablante es la primera variable aleatoria que aparece como determinante en la elección del morfema *-s* para marcar plural. No parece haber coincidencia entre los 11 colaboradores que el análisis ofrece como favorecedores, ya que es posible identificar hablantes de ambos sexos, de los tres grupos de edad y de los cuatro niveles de estudios. Las características sociales del hablante que eligió en mayor proporción este alomorfo son sexo masculino, edad 2 e instrucción baja.

La segunda de las variables aleatorias que resulta determinante para la elección del morfema *-s* es *palabra*. Son 19 las que arroja como favorecedoras de este morfema, la que registró más frecuencias fue *hooligan* (2.986) seguido de *ticket* (2.636), *bóiler* (1.806), *cómic* (1.703), *gamer* (1.513), *kit* (1.053), *mamut* (1.053), *slogan* (1.011), *gin* (1.011), *láser* (0.788), *váucher* (0.788), *dossier* (0.578), *clóset* (0.539), *coñac* (0.539), *debut* (0.539), *short* (0.539), *claxon* (0.178), *boicot* (0.113) y *jeep* (0.113).

El primer ítem, *hooligan*, rompe con las recomendaciones expresadas en las gramáticas, ya que al terminar con una consonante nasal lo deseable sería que formara su plural con el morfema *-es* y no con *-s*; esta palabra no se encuentra documentada en los textos consultados.

La segunda de las palabras que aparece como favorecedora es *ticket* que aparece en la mayoría de las investigaciones. Sobre ella, la NGLÉ señala que se trata de una voz que ha entrado ya en un proceso de adaptación y que comienza a seguir las reglas de formación de plural que rigen las palabras patrimoniales y afirma que esto sucede con *tiques* –plural de este sustantivo– aunque también se registran *tickets* y *tiquetes*. Dos de las tres formas propuestas compartirían el plural con *-es*; asumo, que esta gramática afirma estos plurales ya que se basa –mayormente– en datos del español de España, variedad que se caracteriza por ser menos receptora a los anglicismos, léxicos y morfológicos, como apunta Moreno de Alba (1972; 1992). Por otro lado, la elección de este morfema coincide con lo establecido por Rodríguez (2017) pues el autor afirma que “en general [los lindes de palabra en] fonemas consonánticos inusuales en español suelen hacerse seguir del alomorfo *-s*, como ocurre con /g/ (*airbags*, *cyborgs*), /k/ (*beatniks*, *benchmarks*, *biotopics*, *cyberpunks*,

patchworks, quarerbacks), /p/ (*black-ups, hándicaps*), /t/ (*bodysuits, gadgets, impeachments, inputs, tickets*)” (2017: 312) y es comprobable con el *logodd* positivo de *ticket* (2.636) en este análisis.

Bóiler es la tercera palabra a la que más se le agrega *-s* para marcar su forma pluralizada. No aparece documentada en los estudios previos, no obstante, en su entrada lexicográfica del DEM se lee “su plural es *boilers*. También *boiler*” (2010: 329), de esta manera la elección de los poblanos coincide numéricamente (1.806) con la primera forma documentada por este diccionario.

En las otras palabras con *loggods* positivos no parece haber un criterio común. Algunas de ellas terminan en fonemas consonánticos inusuales (*cómic, kit, mamut, clóset, coñac, debut, short, boicot, jeep*) pero otras tienen lindes de palabra en consonantes familiares al español (*gamer, slogan, gin, láser, váucher, dossier, claxon*). De igual forma, la lengua de origen tampoco parece ser significativa ya que algunas son anglicismos (*cómic, gamer, kit, slogan, gin, láser, voucher, clóset, short, claxon, boicot, jeep*) y otras galicismos (*mamut, dossier, coñac, debut*). El número de sílabas tampoco provee pistas para la preferencia por *-s* pues hay palabras mono (*kit, gin, short, jeep*) y bisilábicas (*cómic, gamer, mamut, slogan, láser, váucher, dossier, clóset, coñac, debut, claxon, boicot*).¹¹

Las variables aleatorias *consonante final*, *nivel de estudios* y *sexo* son las representativas para la elección de la *-s* en la formación de plurales de los préstamos léxicos aquí estudiados. En la variable *consonante final*

¹¹ *Hooligan*, la palabra con el *loggod* más alto (2.986), es una palabra trisilábica lo que ratifica que el número de sílabas no parece ser un criterio relevante.

son las palabras que terminan en una consonante obstruyente (*logodd* de 1.12) como *ticket*, *coñac* y *jeep* las que favorecen este alomorfo.

En la variable *nivel de estudios*, los tres niveles que engloban mayor escolaridad, *alto bilingüe* (*loggod* de 0.759), *alto* (*logodd* de 0.392) y *medio* (*logodd* de 0.206), son los significativos para la preferencia de *-s* por parte de los hablantes. Lo anterior me permite hipotetizar que quienes tienen más años de instrucción formal se apegan más a las normas morfológicas de las gramáticas (Ambadiang 1999: §74.3.3.5, RAE y ASALE 2009: §3.4) en las que se establece que el plural de la mayoría –entre ellas las terminadas en vocal o en una consonante obstruyente– de los préstamos léxicos en español se formarán con una *-s*. En la variable *sexo* es el masculino el que posee un *loggod* positivo (0.508).

Los datos arrojados para las variables fijas pueden leerse como que los hablantes de sexo masculino cuyo nivel de estudios sea alto y bilingüe utilizarán, en mayor medida, el morfema *-s* para construir los plurales de los préstamos cuya consonante final sea una obstruyente. El segundo grupo de colaboradores que eligen la *-s* para formar los plurales de anglicismos y galicismos terminados en sonidos oclusivos o fricativos son los hombres de estudios altos, seguidos de los de estudios medios.

De nueva cuenta, al igual que con la elección del morfema cero, para *-s* el porcentaje de la variación explicada por los efectos fijos ($R^2_{\text{fijo}}=0.207$) es menor que la explicada por los efectos aleatorios ($R^2_{\text{aleatorio}}=0.478$) y entre los dos explican el 68 % ($R^2_{\text{total}}=0.685$) de la muestra.

5.3. Morfema *-es*

Las variables aleatorias significativas para el alomorfo *-es* son *hablante* y *palabra*; mientras que las fijas son la variable lingüística: *consonante final* y la social: *nivel de estudios*. Las variantes que no fueron relevantes para determinar la preferencia por *-es* fueron *sexo*, *edad* e *incorporación*. Los resultados se presentan en la Tabla 3 del Anexo B.

De igual forma que con los otros dos morfemas, la primera de las variables que resulta relevante para la elección de *-es* es *hablante*. El análisis devuelve a 12 de ellos como los que prefieren *-es* para formar los plurales de préstamos, de estos un tercio son hombres. La mitad de todos los hablantes aquí considerados pertenecen al grupo de edad 3, es decir, tienen más de 55 años. El nivel de estudios alto bilingüe es el que más aparece. A pesar de los datos anteriores sería irresponsable concluir que existe un prototipo de hablante que prefiere la variante *-es* para formar el plural de los préstamos aquí estudiados, razón por la cual ninguno de los predictores sociales, *per se*, es determinante para condicionar la elección de *-es*.

La *palabra* es la segunda variable valiosa para la elección de este alomorfo. Las unidades léxicas a las que se les añadió *-es*, mayormente, son: *bistec* (4.014), *club* (4.014), *bar* (3.666), *pixel* (3.666), *coctel* (3.156), *weekend* (2.69), *líder* (2.178), *brassier* (1.704), *short* (1.515), *pin* (1.289), *bot* (0.756), *clóset* (0.756), *input* (0,756), *test* (0.756) y *esténcil* (0.143). El plural de la palabra más significativa, *bisteces*, no está registrado por la NGLÉ donde sí se registra la forma *bistecs*. Además, esta misma gramática enuncia el uso de la variante *bisté*s ante la forma normativa *bistecs*,

aunque, apunta que la primera se ha impuesto sobre la última. Durante la recolección de datos, no documenté *bisté*s lo que me hace suponer que este plural se limita al dialecto del español ibérico. Los datos anteriores indican que la preferencia por *-es* para este sustantivo es propia del dialecto del español hablado en la ciudad de Puebla y, probablemente, del español mexicano.¹²

La segunda de las palabras que se formó mayormente con el alomorfo compuesto por dos sonidos es *club*. La elección de *clubes* como el plural de este sustantivo por parte de los hablantes poblanos es interesante debido a que esta unidad léxica es, usualmente, representativa para hablar de la variación en los préstamos de la lengua española. La NGLÉ acepta que *club* registra dos formas, *clubs* y *clubes*, y considera a ambas correctas. Por su parte, Rodríguez (2017) registra las dos variantes anteriores (*-s* y *-es*) y apunta que ambas formas son muy frecuentes y admitidas como válidas por el DDDLE (2011) y que son registradas como formas “normales” de plural por los principales diccionarios de uso del español peninsular –el *Diccionario de uso del español* María Moliner y el de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos); el autor también señala que además de las dos variantes anteriores existe una tercera, *clus*,¹³ con simplificación del grupo final, utilizada en el lenguaje coloquial. Por lo tanto, podría concluir que a pesar de que la literatura afirme una vacilación constante entre las dos formas, *clubs* y *clubes*, en la variedad

¹² El 3 de julio de 2024, como parte de su dinámica de consultas en la red social X, la Academia Mexicana de la Lengua compartió que “Para la voz “bistec” [...] en México las formas más comunes son “bistecs” y “bisteces”, y son, por lo tanto, las formas más recomendables”.

¹³ Dado que los datos de los que parte Rodríguez (2017) son datos de prensa mayormente española, asumo que esta variante es exclusiva de la variedad de español de la Península.

de español poblano existe claramente una preferencia por la forma que involucra *-es*.

Bar es el tercer ítem que aparece en la variable *palabra*. La preferencia de los hablantes por formar el plural con *-es* se corresponde con lo expresado en las gramáticas de español, pues, se trata de un nombre terminado en consonante *-r*, terminación que no es ajena a las palabras patrimoniales de la lengua y cuyo plural, canónicamente, se construye con este alomorfo como en el caso de *mar/mares*, *altar/altares* o *néctar/néctares*.

Las últimas variables significativas para este alomorfo son las fijas *consonante final* y *nivel de estudios*. Ambas también fueron relevantes para la elección de *-s*; no obstante, en este análisis son las consonantes líquidas las que fomentan el uso de *-es*. Por el contrario, los niveles de estudios que implican más años de escolaridad formal sí coinciden (nivel alto bilingüe con un *loggod* de 0.618, nivel alto con un *loggod* de 0.312 y nivel medio con un *loggod* de 0.273). Dicho de otra forma, es probable que un hablante de nivel alto de estudios elija *-es* para formar el plural de un préstamo siempre que este termine en una consonante líquida como *-r*, *-l* o *-n*; asimismo, los hablantes con nivel de estudios alto y bilingüe, también elegirán este plural, aunque en menor proporción, cuando la palabra termine en las consonantes anteriores.

De manera análoga a los análisis de las variantes anteriores, la preferencia por *-es* se explica más por los factores aleatorios que por los fijos según el valor de R^2_{fijo} igual a 0.286 y el de $R^2_{\text{aleatorio}}$ igual a 0.464. A diferencia de los análisis para los dos alomorfos mencionados en 5.1 y en 5.2 el R^2_{total} es de 75 % (0.75), superior al de morfema cero (0.636) y al de *-es* (0.685).

En resumen, las variables *palabra* y *hablante*, que constituían los factores aleatorios, resultaron ser las que condicionan la elección de cada alomorfo de plural y no alguno de los factores fijos; en otras palabras, ninguna de las variables sociales resultó significativa en la elección de una u otra forma para expresar el plural (\emptyset , *-s* y *-es*) de los 32 préstamos léxicos estudiados en el español de Puebla. El hecho de que la preferencia por uno u otro morfema dependa de estas variables sugiere que la construcción de plurales se trata de un fenómeno lingüístico verdaderamente variante donde las variables sociales no juegan, al menos en esta muestra, un rol importante.

6. CONCLUSIONES PRELIMINARES

Aunque ciertamente exploratorios y limitados, los resultados de esta investigación me permiten adelantar algunas generalizaciones de interés. Respecto a las hipótesis planteadas en las páginas anteriores, concluyo, por un lado, que la variable social *nivel de estudios* solo resultó determinante para la elección del plural que involucra el *morfema cero*, donde los colaboradores con menos años de instrucción formal prefirieron esta forma para marcar plural. Por otro lado, las consonantes finales líquidas no siempre se combinaron con el morfema *-es* como supuse al inicio de esta investigación.

En cuanto a la construcción del plural de préstamos específicos, todo indica que el español de Puebla no sigue las tendencias de variación en los plurales que prototípicamente son considerados como vacilantes, por

ejemplo, en los sustantivos *ticket* y *club*, los hablantes poblanos prefieren el plural *tickets* para el primer sustantivo y no *tiques* o *tiquetes* como se afirma en los estudios consultados y prefieren *clubes* antes que *clubs* o *los club*. Es decir, los poblanos contradicen la variación documentada sobre estos dos sustantivos en la literatura.

Las dos variables que resultan significativas para la elección de todas las formas disponibles para crear plurales (morfema cero, morfema *-s* y morfema *-es*) son las variables o factores aleatorios de *palabra* y *hablante* –ni la *incorporación* de la palabra en los diccionarios de la RAE ni la lengua de origen fueron relevantes. Conjeturo que el hecho de que los factores fijos no hayan resultado valiosos apunta a señalar que la construcción de plurales en palabras no patrimoniales es un fenómeno morfológico en el que persiste la variación. Por lo anterior, será necesario el diseño de pruebas en las que las palabras de las cuales se pretende obtener el plural compartan todos sus rasgos lingüísticos, por ejemplo, que incluyan exclusivamente unidades léxicas que terminen en ciertos sonidos –ya líquidos, ya obstruyentes–, que compartan su fecha de incorporación en las obras lexicográficas, que tengan el mismo número de sílabas, que su sílaba tónica sea la misma, etcétera. De preguntarse por unidades que compartan todas estas características, tal vez, se consiga llegar a conclusiones en las que las variables o factores sociales jueguen un papel determinante que nos permita entender cuál es el perfil de los hablantes que están prefiriendo cada alomorfo y el porqué de sus elecciones.

A la par de lo anterior, también será deseable ampliar el presente estudio a otras variedades del español de México –o llevar a cabo una investigación donde se vean involucradas sus distintas zonas dialectales–,

pues, los antecedentes teóricos se construyen, fundamentalmente, con datos del español peninsular y no me fue posible dar con una investigación empírica de este objeto de estudio que tomara en cuenta datos del español mexicano.

REFERENCIAS

- Alatorre, Antonio. 1968. El mexicano y su lengua. Algunas consideraciones antimetafísicas. *Revista de la Universidad de México*. 1-8.
- Ambadiang, Théophile. 1999. La flexión nominal. Género y número. En Bosque, Ignacio & Demonte, Violeta. (eds.). *Gramática descriptiva de la lengua española* (Colección Nebrija y Bello), 4896-4899. Madrid: Espasa Calpe.
- Campbell, Lyle. 1998. *Historical Linguistics: an introduction*. Cambridge Massachusetts: MIT Press. <https://doi.org/10.1017/S0272263100292061>
- Franco, Erik. 2016. *El anglicismo en el español nacional de México*. México: El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. (Tesis de doctorado). <https://hdl.handle.net/20.500.11986/COL-MEX/10001271>
- Giménez, David. 2012. Los extranjerismos en el español académico del siglo XXI. *Normas* 3. 51-57. https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Libro%20Gimenez_2012.pdf (Consultado el 27 de octubre de 2024.)
- Gómez Capuz, Juan. 1998. El préstamo lingüístico: conceptos, problemas y métodos. *Cuadernos de Filología XXIX*. Valencia: Facultad de Filología, Universidad de Valencia.

- Lara, Luis Fernando (dir.). 2025. *Diccionario del Español de México* (DEM) <http://dem.colmex.mx>, El Colegio de México, A.C.
- Lara, Luis Fernando. 2008. Metáfora y polisemia. *Boletín de la Academia peruana de la lengua* 45. 9-29.
- Lope Blanch, Juan M. 1974. *Anglicismos en la norma lingüística culta de México*. La Plata: Instituto de Filología Románica. <http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/14261>
- Merriam-Webster.com Dictionary. Merriam-Webster. <https://www.merriam-webster.com/dictionary/bot>. (Consultado el 27 de octubre de 2024.)
- Moreno de Alba, José G. 1972. El léxico. En *El español de América: El español de México* (Lengua y literatura Temas básicos), 20-30. México: Programa Nacional de Formación de Profesores, Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior.
- Moreno de Alba, José G. 1992. Anglicismos léxicos en España y América. En *Diferencias léxicas entre España y América* (Colecciones Mapfre 1492 Colección Idioma e Iberoamérica IV, 4), 195-230. Madrid: Mapfre.
- Moreno Fernández, Francisco. 1998. Lenguas en contacto, En *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 257-275. Barcelona: Ariel.
- Moreno Fernández, Francisco. 2021. *Metodología del «Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América» (PRE-SEEA)*.
- Real Academia Española. 2013. *Mapa de diccionarios*. <https://webfrrl.rae.es/ntllet/SrvltGUILoginNtlletPub> (Consultado el 27 de octubre de 2024.)

- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. *Manual de la Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa.
- Rodríguez González, Félix. 2017. El plural de los anglicismos en español actual. Panorama y revisión crítica. *Boletín de la Real Academia Española* 315. 299-329. <http://revistas.rae.es/brae/article/view/188>
- Seco, Manuel. 2011. *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa.

ANEXO A. CUESTIONARIO PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS

Nombre: _____

Sexo: _____

Edad: _____

Nivel de instrucción: _____

un bar	algunos _____
un barrio	quince _____
un bistec	cuatro _____
una inversión	muchas _____
un boicot	diez _____
un altar	varios _____
un bóiler	dos _____
una persona	muchas _____
un bot	varios _____
un chocolate	muchos _____
un brassier	algunos _____
un chiste	seis _____
un claxon	muchos _____
una semana	cinco _____
un clóset	dos _____
una ciudad	varias _____
un club	algunos _____
un congreso	dos _____
un coctel	muchos _____

una contradicción	seis	_____
un cómic	quince	_____
una coincidencia	varias	_____
un coñac	dos	_____
un edificio	pocos	_____
un debut	varios	_____
una estafa	nueve	_____
un dossier	dos	_____
un dulce	tres	_____
un estencil	dos	_____
una frontera	veinte	_____
un gamer	varios	_____
una gelatina	cuatro	_____
un gin	tres	_____
un homenaje	pocos	_____
un hooligan	varios	_____
un garrafón	dos	_____
un input	pocos	_____
un gobierno	dos	_____
un jeep	algunos	_____
un mundo	ocho	_____
un kit	varios	_____
un libro	dos	_____
un láser	muchos	_____
un papel	varios	_____
un líder	algunos	_____

un mercado	dos _____
un mamut	algunos _____
un periódico	dos _____
un pin	varios _____
una pregunta	muchas _____
un pixel	muchos _____
un profesor	dos _____
un short	siete _____
un viaje	tres _____
un slogan	algunos _____
un aeropuerto	dos _____
un test	varios _____
un tobogán	dos _____
un ticket	muchos _____
una vida	varios _____
un váucher	algunos _____
una clase	siete _____
un weekend	pocos _____

ANEXO B. RESULTADOS DEL ANÁLISIS ESTADÍSTICO DE REGRESIÓN ESCALONADA

Para todas las variantes de la variable dependiente, los análisis de regresión escalonada, ascendente y descendente, coinciden.

Morfema cero

La mejor corrida de *Step up* fue Run 3. La mejor corrida *Step down* fue Run 14.

Tabla 1. Análisis de regresión escalonada para morfema \emptyset

\$'Habla (random)'						
Intercept	tokens		0/0+es+s		centered factor weight	
std dev	1.154		792		0.148	
010_M211.7		33		0.758		0.831
015_H24	1.619		33		0.121	0.819
003_H12	1.577		33		0.273	0.813
006_M130.969		33		0.091		0.703
014_M230.969		33		0.091		0.703
018_M310.962		33		0.606		0.701
002_M110.687		33		0.545		0.64
013_H23	0.534		33		0.061	0.605
007_H14	0.192		33		0.03	0.521
008_M140.192		33		0.03		0.521
024_M340.192		33		0.03		0.521
011_H22	0.155		33		0.091	0.511
019_H32	0.155		33		0.091	0.511
021_H33	-0.011		33		0.03	0.47
004_M12	-0.214		33		0.061	0.42
012_M22	-0.214		33		0.061	0.42
016_M24	-0.57		33		0	0.336
023_H34	-0.57		33		0	0.336
001_H11	-0.599		33		0.273	0.33
020_M32	0.664		33		0.03	0.316
005_H13	-0.715		33		0	0.305
022_M33	-0.715		33		0	0.305
017_H31	-0.938		33		0.212	0.26
009_H21	-2.062		33		0.061	0.102

\$ Palabra (random)

	tokens	0/0+es+s	centered factor weight	
Intercept	1.403	792	0.148	
std dev				
test	3.532	24	0.625	0.968
bot	1.571	24	0.292	0.81
claxon	1.571	24	0.292	0.81
input	1.571	24	0.292	0.81
váucher	1.571	24	0.292	0.81
esténcil	1.248	24	0.25	0.756
slogan	0.893	24	0.208	0.685
láser	0.893	24	0.208	0.685
boicot	0.498	24	0.167	0.594
dossier	0.498	24	0.167	0.594
gamer	0.498	24	0.167	0.594
gin	0.498	24	0.167	0.594
jeep	0.498	24	0.167	0.594
pin	0.498	24	0.167	0.594
weekend	0.498	24	0.167	0.594

\$ Estudios

factor	logodds	tokens	0/0+es+s	centered factor weight
1	2.526	198	0.409	0.926
2	0.034	198	0.101	0.509
3	-1.085	198	0.045	0.253
4	-1.476	198	0.035	0.186

\$misc.1

n	df	intercept overall	proportion centered	input prob
792	6	-3.161	0.148	0.041

\$misc.2

log.likelihood	AIC	AICc	Dxy.fixed	Dxy.total	R2.fixed	R2.random	R2.total
-221.252	454.504	454.611	1	0.877	0.27	0.366	0.636

BEST STEP-UP MODEL OF RESPONSE Plural IS WITH PREDICTOR(S):

Hablante [random, not tested] and Palabra [random, not tested]

and Estudios (0.000122)

[p-values building from null model]

BEST STEP-DOWN MODEL OF RESPONSE Plural IS WITH PREDICTOR(S): Hablante [random, not tested] and Palabra [random, not tested] and Estudios (0.000122)
[p-values dropping from full model]

STEP-UP AND STEP-DOWN MATCH!

Morfema –s

La mejor corrida de *Step up* fue Run 10. La mejor corrida *Step down* fue Run 8.

Tabla 2. Análisis de regresión escalonada para morfema –s

\$ Hablante (random)		tokens	s/s+0+es	centered factor weight
Intercept				0.611
std dev	1.051	792		
009_H21	2.018	33	0.818	0.884
014_M231.208		33	0.788	0.773
017_H31	0.989	33	0.667	0.732
012_M220.931		33	0.727	0.72
016_M240.916		33	0.788	0.717
020_M320.73		33	0.697	0.678
007_H14	0.621	33	0.848	0.654
001_H11	0.62	33	0.606	0.654
004_M120.347		33	0.636	0.59
024_M340.079		33	0.667	0.524
006_M130.007		33	0.606	0.506
021_H33	-0.044	33	0.727	0.493
011_H22	-0.101	33	0.697	0.479
008_M14	-0.113	33	0.636	0.476
013_H23	-0.253	33	0.697	0.441
023_H34	-0.339	33	0.727	0.42
005_H13	-0.455	33	0.667	0.392
022_M33	-0.702	33	0.485	0.335
002_M11	-0.862	33	0.212	0.3
018_M31	-0.862	33	0.212	0.3
019_H32	-0.867	33	0.576	0.299
003_H12	-1.225	33	0.515	0.23
015_H24	-1.511	33	0.545	0.183
010_M21	-1.513	33	0.121	0.183
\$ Palabra (random)		tokens	s/s+0+es	centered factor weight
Intercept				0.611
std dev	1.974	792		
hooligan	2.986	24	0.917	0.954
ticket	2.636	24	1	0.936
bóiler	1.806	24	0.792	0.864
cómic	1.703	24	0.958	0.851
gamer	1.513	24	0.75	0.825
kit	1.053	24	0.917	0.749
mamut	1.053	24	0.917	0.749

\$ Palabra (random)

slogan	1.011	24	0.667	0.741
gin	1.011	24	0.667	0.741
láser	0.788	24	0.625	0.696
váucher	0.788	24	0.625	0.696
dossier	0.578	24	0.583	0.65
clóset	0.539	24	0.875	0.641
coñac	0.539	24	0.875	0.641
debut	0.539	24	0.875	0.641
short	0.539	24	0.875	0.641
claxon	0.178	24	0.5	0.554
boicot	0.113	24	0.833	0.538
jeep	0.113	24	0.833	0.538
esténcil	-0.406	24	0.375	0.41
bot	-1.094	24	0.667	0.259
input	-1.094	24	0.667	0.259
pin	-1.281	24	0.208	0.224
weekend	-1.326	24	0.625	0.217
brassier	-1.549	24	0.167	0.181
líder	-1.856	24	0.125	0.14
coctel	-2.226	24	0.083	0.101
bistec	-2.339	24	0.417	0.091
club	-2.339	24	0.417	0.091
bar	-2.708	24	0.042	0.06
test	-2.732	24	0.333	0.063
pixel	-3.425	24	0	0.033

\$Consonante.final

factor	logodds	tokens	s/s+0+es	centered factor weight
O	1.12	384	0.755	0.754
L	-1.12	408	0.475	0.246

\$Estudios

factor	logodds	tokens	s/s+0+es	centered factor weight
4	0.759	198	0.702	0.681
3	0.392	198	0.662	0.597
2	0.206	198	0.641	0.551
1	-1.357	198	0.439	0.205

\$Sexo

factor	logodds	tokens	s/s+0+es	centered factor weight
H	0.508	396	0.674	0.624
M	-0.508	396	0.548	0.376

\$misc.1

n	df	intercept	overall	proportion	centered	input	prob
792	8	0.819	0.611	0.694			

\$misc.2

log.likelihood	AIC	AICc	Dxy.fixed	Dxy.total	R2.fixed	R2.random	R2.total
-348.692	713.384	713.568	0	0.857	0.207	0.478	0.685

BEST STEP-UP MODEL OF RESPONSE Plural IS WITH PREDICTOR(S):

Hablante [random, not tested]

and Palabra [random, not tested] and Consonante.final (0.00365)

+ Estudios (0.0446) + Sexo (0.0414)

[p-values building from null model]

BEST STEP-DOWN MODEL OF RESPONSE Plural IS WITH PREDICTOR(S):

Hablante [random, not tested]

and Palabra [random, not tested] and Consonante.final (0.0036)

+ Estudios (0.025) + Sexo (0.0414)

[p-values dropping from full model]

STEP-UP AND STEP-DOWN MATCH!

Morfema -es

La mejor corrida de *Step up* fue Run 8. La mejor corrida *Step down* fue Run 10.

Tabla 3. Análisis de regresión escalonada para morfema -es

\$`Hablante (random)`					
Intercept	tokens		es/es+0+s	centered factor weight	
std dev	0.708		792	0.241	
022_M331.34		33		0.515	0.787
002_M110.777		33		0.242	0.678
019_H32	0.519		33	0.333	0.62
008_M140.495		33		0.333	0.614
015_H24	0.495		33	0.333	0.614
004_M120.329		33		0.303	0.574
018_M310.313		33		0.182	0.57
024_M340.305		33		0.303	0.568
005_H13	0.302		33	0.333	0.567
020_M320.134		33		0.273	0.526
006_M130.116		33		0.303	0.521
023_H34	0.11		33	0.273	0.52
001_H11	-0.181		33	0.121	0.447
009_H21	-0.181		33	0.121	0.447
010_M21	-0.181		33	0.121	0.447
017_H31	-0.181		33	0.121	0.447
013_H23	-0.273		33	0.242	0.424
021_H33	-0.273		33	0.242	0.424
003_H12	-0.275		33	0.212	0.424
011_H22	-0.275		33	0.212	0.424
012_M22	-0.275		33	0.212	0.424
016_M24	-0.298		33	0.212	0.418
007_H14	-0.96		33	0.121	0.271
014_M23	-1.126		33	0.121	0.239

\$`Palabra (random)`					
Intercept	tokens		es/es+0+s	centered factor weight	
std dev	2.364		792	0.241	
bistec	4.014		24	0.458	0.977
club	4.014		24	0.458	0.977
bar	3.666		24	0.958	0.968
pixel	3.666		24	0.958	0.968
coctel	3.156		24	0.917	0.948
weekend	2.69		24	0.208	0.919
líder	2.178		24	0.792	0.872

\$`Palabra (random)`

brassier	1.704	24	0.708	0.81
short	1.515	24	0.083	0.779
pin	1.289	24	0.625	0.737
bot	0.756	24	0.042	0.622
clóset	0.756	24	0.042	0.622
input	0.756	24	0.042	0.622
test	0.756	24	0.042	0.622
esténcil	0.143	24	0.375	0.472
dossier	-0.496	24	0.25	0.32
claxon	-0.744	24	0.208	0.269
boicot	-0.938	24	0	0.232
cómic	-0.938	24	0	0.232
coñac	-0.938	24	0	0.232
debut	-0.938	24	0	0.232
jeep	-0.938	24	0	0.232
kit	-0.938	24	0	0.232
mamut	-0.938	24	0	0.232
ticket	-0.938	24	0	0.232
gin	-1.024	24	0.167	0.217
láser	-1.024	24	0.167	0.217
bóiler	-1.351	24	0.125	0.167
slogan	-1.351	24	0.125	0.167
gamer	-1.759	24	0.083	0.118
váucher	-1.759	24	0.083	0.118
hooligan	-3.268	24	0	0.029

\$Consonante.final

Factor	logodds	tokens	es/es+0+s	centered factor weight
L	1.805	408	0.387	0.859
O	-1.805	384	0.086	0.141

\$`Estudios`

factor	logodds	tokens	es/es+0+s	centered factor weight
3	0.618	198	0.293	0.65
4	0.312	198	0.263	0.577
2	0.273	198	0.258	0.568
1	-1.202	198	0.152	0.231

\$misc.1

n	df	intercept	overall	proportion	centered	input	prob
792	7	-2.587	0.241			0.07	

\$misc.2

log.likelihood	AIC	AICc	Dxy.fixed	Dxy.total	R2.fixed	R2.random	R2.total
-254.967	523.935	524.078	0	0.895	0.286	0.464	0.75

BEST STEP-UP MODEL OF RESPONSE Plural IS WITH PREDICTOR(S):

Hablante [random, not tested]

and Palabra [random, not tested] and Consonante.final (0.000218)

+ Estudios (0.0167)

[p-values building from null model]

BEST STEP-DOWN MODEL OF RESPONSE Plural IS WITH PREDICTOR(S):

Hablante [random, not tested] and Palabra [random, not tested]

and Consonante.final (0.000219) + Estudios (0.0167)

[p-values dropping from full model]

STEP-UP AND STEP-DOWN MATCH!